

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ ПО ОБУЧЕНИЮ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ НАЦИОНАЛЬНОГО УЧЕБНОГО ТРИЛИНГВИЗМА

METHODS FOR TEACHING DERIVATIONAL SYSTEM OF THE ENGLISH LANGUAGE IN NATIONAL EDUCATIONAL TRILINGUALISM

A. Azizhanova

Annotation

The article examines methods of teaching Russian and foreign languages, national school, taking into account characteristics of students' native language and on the basis thereof, issues of teaching word formation as a structural base of each of the linguistic system, structural-typological similarities and differences between languages, the influence of transposition and interference on the acquisition of foreign and Russian.

Keywords: Morphemic analysis, word formation, linguistic system, vocabulary, semantics, grammatical class.

Азизханова Анжела Эмирсултановна
К.ф.н., доцент, ФГБОУ ВО
"Дагестанский государственный
медицинский университет",
г. Махачкала

Аннотация

В статье рассматривается методика преподавания русского и иностранного языков в национальной школе, с учетом особенностей родного языка учащихся и на его основе, вопросы обучения словообразованию как конструктивной базе каждой лингвистической системы, структурно-типологические сходства и расхождения между языками, влияние транспозиции и интерференции на овладение иностранным и русским языком.

Ключевые слова:

Морфемный анализ, словообразование, лингвистическая система, лексика, семантика, грамматический класс.

Словообразование, являясь сквозной темой школьных программ по русскому, родному и иностранному языкам, изучается на всех этапах образовательного процесса в курсах трех дисциплин и служит прочной базой для формирования разнообразных лингвистических умений, в первую очередь – лексических. Хорошее знание структуры слов и способов их производства существенно облегчает овладение лексическим составом любого языка, развитие навыков правильного словоупотребления, построения предложений и т.д.

Не случайно в качестве одного из важных принципов системы комплексного отбора иноязычной лексики для изучения в средней школе выступает именно учет словообразовательной ценности ее единиц, т.е. способности к образованию других слов.

Разработка методической системы обучения школьников словообразовательным возможностям английского языка требует строгого учета так называемой иерархии уже сформированного и формирующегося у них опыта по овладению соответствующим инвентарем трех лингвистических систем. Словарь учащихся-билингвов состоит, как известно, из активного и пассивного запаса лексики родного и русского языков. Переход из пассива в актив в рамках родного языка происходит относительно легко, даже в определенной мере стихийно. Без особых

затруднений он осуществляется и в области второго языка – русского, так как изучение обеих лингвистических систем на рассматриваемом этапе образования находится на стадии владения разговорной речью. При усвоении лексики иностранного (третьего) языка у школьников также формируется активный и пассивный словарь, но границы между этими его пластами гораздо менее подвижны, чем в родном и русском языках.

Понимание слов изучаемого неродного языка (русского, в большей мере иностранного) в устной или письменной речи требует умения ассоциировать их звуковую, графическую оболочку с лексическим значением. Этому и способствует в немалой степени знание деривативных формантов и способов словопроизводства, являясь в то же время важным средством расширения рецептивных возможностей.

В числе целей обучения неродному языку в школьных условиях – формирование наряду с активным и пассивным еще и потенциального словаря. Если активный и пассивный минимумы четко определены, ограничены, "замкнуты" и их тщательная отработка равно обязательна, то потенциальный словарь носит так называемый "открытый", индивидуальный характер. Он возникает на основе самостоятельной семантизации учащимися неизученной лексики в момент чтения. Само собой разумеет-

ся, что его объем и развивающийся на основе этого объема лексический навык находятся в прямой зависимости от степени овладения каждым учащимся активным и пассивным минимумами. Потенциальный словарь складывается на основе слов, состоящих из знакомых словообразовательных элементов, и слов, значение которых выводимо по конверсии. Это служит основанием для выводимости значения незнакомых производных лексических единиц, под которой понимается возможность раскрытия их смысла по семантике составляющих компонентов. Необходимыми условиями освоения и реализации данного феномена в учебно-познавательной деятельности являются знание морфологической структуры слова, значений деривативных аффиксов, способов словопроизводства, а также специально развиваемые умения и навыки в области словообразования.

В качестве основных методических приемов, используемых при изучении словообразования и содействующих развитию умения самостоятельно применять полученные знания на новом языковом материале, выделяются следующие:

- а.) морфемный анализ,
- б.) словообразовательный анализ,
- в.) сравнение,
- г.) замена,
- д.) выделение,
- е.) группировка и обобщение,
- ж.) сопоставление.

Рассмотрим каждый из них более подробно.

Морфемный анализ представляет собой деление слова на значимые части – морфемы. Систематическое употребление этого приема позволяет школьникам глубже осознавать структуру слова, точнее усваивать его значение.

В английском языке омонимичными являются, например, суффикс прилагательных "-ed" со значением "имеющий то, что выражено словообразующей основой" (horned – рогатый, fevered – лихорадочный, bearded – бородатый) и суффикс глаголов "-ed", являющийся формообразующим (worked – работал, walked – гулял, learned – учил и др.). В таких же отношениях находятся приставка "un-" с отрицательным значением, образующая имена прилагательные от основ прилагательных (unkind – недобрый, unwilling – нежеланный, unheated – бессердечный, uneatable – несъедобный и др.) и омонимичная приставка "-un", производящая глаголы от глаголов (to unbutton – расстегнуть, to unlock – отпереть, to unpack – распаковать и др.). Все это должно непременно учитываться в обучении школьников сознательному членению слова при определении его морфемного состава. Не менее важным приемом обучения словообразованию является словообразовательный анализ слова, предполагающий "членение основы производного слова на две части: на про-

изводящую основу и морфему, при помощи которой образовано анализируемое слово от производящей основы другого слова". В ходе словообразовательного анализа школьники глубже осознают закономерности и способы производства новых лексических единиц, выявляют семантику деривативных аффиксов, задумываются над смысловым значением слов.

На базе словообразовательного анализа и часто параллельно с ним осуществляется и анализ морфемный. Во избежание смешения учащимися этих двух операций над словом необходимо объяснять им разницу между тем и другим, добиваясь четкого разграничения данных приемов работы. При морфемном анализе в слове вычленяются, как уже отмечалось, все составляющие его морфемы: про-хлад-н-ый, без-вкус-н-ый, при-влек-а-тельность.

При словообразовательном же анализе школьники выясняют, как образовано слово (от чего и помощью чего), определяется способ словообразования: friendship, difference, writer, movement.

Задачи усвоения структуры слова и словообразования, формирования соответствующих умений и навыков существенно актуализируются при изучении частей речи: школьники ближе знакомятся с регулярными и продуктивными аффиксами, способами и моделями словопроизводства, характерными для единиц разных лексикограмматических классов, овладевают умением понимания и конструирования производных лексем на основе знакомых составляющих компонентов.

Работа по изучению словообразования частей речи должна проводиться в тесной взаимосвязи и соответствии с изучением их грамматических категорий.

Каждый лексикограмматический класс слов характеризуется определенной совокупностью словообразовательных моделей, овладевая которыми учащиеся усваивают способы и средства образования слов. Особое внимание в практике обучения русскому языку в условиях национальной школы обычно уделяется морфологическому способу словопроизводства как наиболее продуктивному в данной лингвистической системе. Изучение данного языкового уровня в национальной школе преследует в основном практическую цель, состоящую в обогащении и расширении лексического запаса учащихся. Поэтому в курс данной дисциплины необходимо вводить большое количество упражнений на конструирование единиц того или иного лексикограмматического класса по известным словообразовательным моделям, по аналогии с уже изученными.

Таким образом, необходима систематическая и планомерная работа по развитию умения самостоятельно семантизировать производные слова, ибо если учащийся может четко соотнести производящую и производную основы, правильно выделить словообразовательный аффикс, т.е. установить модель образования слова и по отличительным признакам соотнести

ее с соответствующим словообразовательным типом, он сможет вывести значение нового для него слова.

Это представляется возможным в результате выполнения специально разработанной системы словообразовательных упражнений, направленной на достижение быстрого и безошибочного применения полученных знаний на практике, формирование навыков морфемного и словообразовательного анализа, подбора однокоренных слов, понимания семантики производных лексических единиц и последующее использование их в речи.

Руководствуясь принципом поэтапности формирования и развития умений и навыков, положенного в основу предлагаемой системы упражнений, охарактеризуем следующие этапы овладения способами и средствами английского словообразования в условиях учебного трехязычия национальной школы.

На первом этапе осуществляется, как известно, актуализация опорных знаний, предполагающая формирование у учащихся ориентировочной основы деятельности. Правильная ориентировка во многом способствует развитию у школьников полного представления о предмете изучения – словообразовательной системе языка, а затем на базе осознания предмета деятельности по овладению словообразовательной системой – формированию логики этой деятельности. Внимание школьников направляется при этом на важнейшие, наиболее характерные смысловозначительные черты словообразовательных систем каждого из трех языков. Знания, приобретаемые на данном этапе, служат составляющими той лингвистической культуры, которая оказывает существенную помощь при переходе от изучения первой языковой системы к изучению второй и третьей.

Второй этап представляет собой этап формирования словообразовательных умений и навыков, в процессе которого психологически и методически целесообразным считаем выполнение упражнений, построенных на сходных и контрастных явлениях и фактах словообразовательных систем родного, русского и английского языков и направленных на использование транспозиции и предупреждение внешней интерференции.

Говоря о формируемых умениях и навыках образования и употребления в речи производных лексических единиц, необходимо иметь в виду, что собственно образование новых слов не находится на данном этапе в центре внимания, а лишь обслуживает речь.

Наличие у школьников формирующихся и в определенной мере сформированных умений и навыков словообразовательного анализа и синтеза должно обеспечить условия перехода к третьему этапу, на котором осуществляется их дальнейшее совершенствование. На этом этапе целесообразно создание на уроках учебных ситуаций, моделирующих общение на изучаемом языке. Это могут быть ситуативные упражнения, построенные в форме коммуникативной игры и требующие порождения речевых высказываний с выраженными мотивом и целью.

Репродуктивная познавательная деятельность учащихся, в основном характерная для двух этапов, сменяется творческой, исследовательской или поисковой. Она выражается не только в свободном употреблении в речи словообразовательных структур разной сложности, но и в проведении последующего словообразовательного анализа и теоретического обоснования практических навыков употребления производных лексических единиц.

Данный этап является наиболее существенным и продуктивным в плане пополнения и активизации словарного запаса школьников, совершенствования их речи на изучаемом языке, обогащения филологического опыта в трех лингвистических системах.

Деление входящих в систему упражнений на этапы и границы между последними являются в определенной мере условными, ибо трудно провести четкую грань между собственно языковой и речевой, репродуктивной и продуктивной деятельностью, характеризующимися тесной взаимосвязью и соотносительностью. Между тем задания каждого последующего этапа овладения средствами и способами словообразования в изучаемом языке подготавливаются рядом предшествующих упражнений предлагаемого комплекса.

Охарактеризуем более подробно каждый из этапов предлагаемой системы упражнений.

Упражнения первого этапа направлены на осмысление и сознательное усвоение средств и способов словообразования в английском языке и связанного с этим анализа изучаемых языковых единиц английской, русской и родной лексики с точки зрения их морфемной и словообразовательной структуры.

Приступая к изучению словообразования, учащиеся должны четко уяснить, что словообразовательные процессы в системе языка тесно связаны с лексическими. Значение слова – это заключенный в нем смысл, "содержание, связанное с понятием как отражением в сознании предметов и явлений объективного мира. Значение входит в структуру слова в качестве его содержания (внутренней стороны), по отношению к которому звучание выступает как материальная оболочка (внешняя сторона)". Таким образом, лексическое значение слова – это "устанавливаемая нашим мышлением соотносительность между звуковым комплексом и предметом или явлением действительности, которые обозначены этим комплексом звуков". Носителем лексического значения является, как известно, основа слова. Семантика последнего обычно складывается из вещественного значения, заключенного в корневой морфеме, и словообразовательного, выражаемого деривативными приставками и суффиксами. Например, значение "сделанный из дерева" в слове "деревянный" представлено вещественным значением, заключенным в корне "дерев-", и словообразовательным, выраженным суффиксом "-янный", указывающим на материал, из которого состоит предмет. Аналогичным образом выражается семантика и в словах "стеклянный", "полотняный", "глиняный" и др. Семантика "очень большой,

огромный дом" в слове "домище" складывается из предметного значения, выраженного корневой морфемой "дом-", и словообразовательного, заключенного в суффиксе "-ищ" со значением увеличительности (ср. аналогично: сапожище, дружище, кулачище, морозище и др.).

Подобный ход рассуждений должен подвести учащихся к выводу: в лексическое значение слова входит семантика корня и словообразовательных аффиксов. Для закрепления знаний им может быть предложено самостоятельно или под руководством учителя объяснить значение слов на основе семантики значимых частей: лимонный (запах) – такой, как у лимона; абрикосовый (цвет)

– такой, как у абрикоса; холмистая (местность) – на которой большое количество холмов.

Затем внимание школьников необходимо обратить на то, что при изменении слова его лексическое значение остается постоянным; изменяется лишь окончание, указывая тем самым, в какой форме употреблено слово. Однако изменение слов нельзя смешивать с их образованием, при котором получаются лексические единицы с разным значением.

Аналогичную работу следует проводить и со словами изучаемого английского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аврорин В.А. Двухязычие и школа: Тезисы научной конференции, посвящённой проблеме двухязычия и многоязычия.– М., 1969.– С. 10– 12.
2. Айтберов А.М. Учет особенностей родного языка при изучении русского языка в дагестанской нерусской школе. Махачкала, 1967, 166 с.
3. Аракин В.Д. Методика преподавания английского языка. М., 1950 –186 с.
4. Бертагаев ТА. Билингвизм и его разновидности в системе употребления //Проблемы двухязычия и многоязычия.– М.: Наука, 1972.– С.82–88.
5. Бирюков В.Г. Система упражнений по лексике и фразеологии в связи с развитием речи учащихся // Вопросы развития речи учащихся в школах РСФСР.– М., 1982.–С.69–78.
6. Барсук Р.Ю. Основы обучения иностранному языку в условиях двухязычия. – М.: Высшая школа, 1970. – с. 176 (с. 6).

© А.Э. Азизханова, (sabri82@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

